

# UGLITA

The J.J. Ugland Companies

nymo



Photo: Jan Erik Paulsen, Mitsubishi

The naming ceremony for MV KRISTINITA, a 58,100-dwt bulk carrier newbuilding, took place at Tsuneishi's yard in Zhoushan, China on 5 July 2011. Sponsor was J.J. Ugland's former "right hand", Ingrid Rasmussen. See page 12-15.

# U

## UGLITA

P.O. Box 128  
N-4891 Grimstad - Norway  
E-mail: kso@jjuc.no

A/S Uglands Rederi  
Ugland Bulk Transport AS  
Ugland Shipping AS  
Ugland Marine Services AS  
Ugland Construction AS  
A.S Nymo

## Innhold:

Side 2:	Julen 2011
Side 3:	JJUC tilbake i oljeservice
Side 4:	Styret
Side 5:	Amver pris til fire bulkskip
Side 6-7:	Kongelig heder
Side 8:	Leirdueskyting - Nymo
Side 9:	Utskifting av eksoskanal
Side 10-11:	Haven prosjektet
Side 12-15:	Dåp og levering Kristinita
Side 16:	Nymo Challenge 2011 - Golf
Side 17:	Organisasjonsendringer KHMS
Side 18:	Damenes aften på Uglen
Side 19:	Uglen som brobygger
Side 20-21:	Nyansatte / Runde tall
Side 22-23:	Offiserskonferanser
Side 24:	MT Vinland - flaggskifte
Side 25:	JJU minnestipend /Lektorneybygg
Side 26:	Nymo satser mot Brasil
Side 27:	Operated Fleet

## Contents:

Page 2:	Christmas 2011
Page 3:	JJUC back in oil service
Page 4:	The Board
Page 5:	Amver Award to four bulkers
Page 6-7:	Royal Merit
Page 8:	Clay pidgeon shooting Nymo
Page 9:	Exhaust duct replacement
Page 10-11:	The Haven project
Page 12-15:	Naming & Delivery MV Kristinita
Page 16:	Nymo Challenge 2011 - Golf
Page 17:	Reorganization QHSE
Page 18:	"Ladies Night" at Uglen
Page 19:	Uglen as bridge builder
Page 20-21:	New employees/Birthdays
Page 22-23:	Officers' Conferences
Page 24:	MT Vinland - Flag Change
Page 25:	The JJU memorial scholarships/ Barge newbuilding
Page 26:	Nymo targets Brazilian market
Page 27:	Operated Fleet

## Julen 2011

Julen nærmer seg og et nytt år er like om hjørnet.

I likhet med de to foregående årene ble 2011 et år med usikkerhet i verdensøkonomien og lave rater i de fleste shippingmarkeder. Våre hovedmarkeder har imidlertid ikke vært blant de hardest rammede. Med våre erfarne og dyktige medarbeidere til lands og om bord på våre skip, har J.J. Ugland selskapene kunnet videreføre sin filosofi om sikkerhet og høy kvalitet.

Med sin solide økonomi har rederiet kunnet fortsette sitt flåtefornyelsesprogram. Vi har i dag en moderne flåte, som i 2011 har seilt uten alvorlige hendelser og til våre kunders tilfredshet. Dette har også gitt gode økonomiske resultater, som gir oss mulighet til å satse videre og inkludere suppskip som et nytt segment i vår flåte.

Nymo har posisjonert seg som en solid og etterspurt leverandør av avanserte offshore-moduler. I løpet av året ferdigstillet selskapet også en boligrigg, som var bygget delvis ferdig i Indonesia. Prosjektet viste seg å bli langt større enn opprinnelig antatt. Ved dyktighet og stor arbeidsinnsats i alle ledd klarte Nymo å levere en ferdig boligrigg av høy kvalitet, som kunne tas i bruk i Nordsjøen.

Alle våre forbindelser og våre medarbeidere på land og sjø ønskes en fredelig jul og et riktig godt nytt år.

Jørgen Lund  
Styreformann

## Christmas 2011

*Christmas is approaching and a new year is right around the corner.*

*Like in the two previous years, 2011 was another year with global economic uncertainty and low rates in the shipping market. Fortunately, our major markets have not been the hardest hit. Thanks to an experienced and competent staff ashore and aboard, The J.J. Ugland Companies' best practice philosophy with respect to safety and high quality has had a high impact throughout the year.*

*With a solid financial position, the shipping arm has been able to continue its fleet renewal programme. Today we have a modern fleet which during 2011 has sailed without any serious incidents and met our clients requirements. This has also generated respectable financial results, giving us the opportunity to invest further and include offshore service vessels as a new fleet segment.*

*Nymo has developed to become a well recognized and competitive supplier of advanced offshore modules. During the course of the year, the company completed an accommodation rig, partly built in Indonesia. It soon became apparent that the project was larger than anticipated. A competent workforce coupled with concerted efforts made it possible for Nymo to complete the project and deliver a high quality accommodation rig to be used in the North Sea.*

*I wish all our business relations and employees on land and at sea a peaceful Christmas and a Prosperous New Year.*

Jørgen Lund  
Chairman

## J.J. Ugland selskapene tilbake i oljeservice

### The J.J. Ugland Companies back in oil service



J.J. Ugland selskapene (JJUC) har sammen med medinvestor inngått kontrakt med Kleven Maritime om bygging av et avansert plattformserviceskip (PSV) designet av Wärtsilä Ship Design Norway. Skipet skal utrustes ved Myklebust Verft i Gursken i Sande kommune. Leveringsdato er juni 2012.

Fartøyet representerer siste generasjons miljøvennlige og effektive plattformservicefartøy. Dødvekten på det nye skipet er på ca. 5.000 tonn, lengde 85 meter, bredde 20 meter, dekkarealet er på over 1.000 m<sup>2</sup>. Klassenotasjonen CLEAN DESIGN sikrer lave utslipp, katalysator på motorene reduserer NOx utslippene betydelig, og i tillegg er skipet utrustet med rensesystem for ballastvann, som er et nytt miljøkrav for skip. Videre har skipet lett isklasse (ICE C) og vil således være egnet for operasjoner i nordområdene, utstyr for oljevern (OIL REC og NOFO 2009), og er utrustet for standby-tjenester og redningsoppdrag.

Wärtsilä leverer design, generatorsett, automasjon og elektriske systemer.

Skipet skal kommersielt og teknisk opereres gjennom Ugland Offshore AS i Grimstad. Dette selskapet er eiet av JJUC, slik at skipet vil drives av et fullintegret rederi. Skipet vil få norsk flagg og norsk besetning.

JJUC har lang erfaring i drift av avanserte shuttle-tankere i Nordsjøen, Canada og Brasil. Videre eier og opererer selskapet en rekke bulkskip og lektere.

JJUC har fra tidligere en lang historikk fra operasjon av offshore servicefartøy, og har blant annet tidligere eid og operert to ankerhåndteringsskip i Nordsjøen, samt flere offshore konstruksjonsskip. Investeringen i PSV nybygg markerer således JJUC's gjeninntreden i et markedssegment hvor rederiet har tro på økt etterspørsel. JJUC ser videre på dette som en strategisk langsiktig satsning og ser for seg ytterligere investeringer i segmentet.

*The J.J. Ugland Companies (JJUC) and another investor have signed a contract with Kleven Maritime for the construction of an advanced platform service vessel (PSV) designed by Wärtsilä Ship Design Norway. The vessel is to be equipped at Myklebust Verft, Gursken, in Sande municipality, Norway. Delivery is scheduled to June 2012.*

*The vessel of about 5,000-dwt will have a length of 85 metres, a beam of 20 metres and a deck space of 1,000 m<sup>2</sup>. The class notation Clean Design will ensure low emission. A catalytic system will reduce the engines' NOx emissions considerably, and in addition, the vessel will be equipped with a ballast water treatment system for ballast water, a new environmental-friendly requirement for vessels. With light ice class (ICE C), the vessel will be well suited for operations in Northern waters. The vessel will also have oil recovery equipment (OIL REC and NOFO 2009) and be equipped for standby services and rescue operations.*

*Wärtsilä delivers design, generators, automation and electrical systems.*

*The vessel will be operated commercially and technically by Ugland Offshore AS in Grimstad. This company is owned by JJUC, which means that the vessel will be operated by a fully integrated shipping company. The vessel will fly the Norwegian flag and have Norwegian crew.*

*JJUC has long experience from operating advanced shuttle tankers in the North Sea, Canada and Brazil. In addition, the company owns and operates a number of bulk carriers and barges.*

*Historically, the Ugland companies have a long standing experience from operation of offshore service vessels and have previously owned and operated two anchor handling vessels in the North Sea as well as several offshore construction vessels. The investment in a PSV newbuilding thus marks JJUC's re-entering into a market segment where the company anticipates increased demand. JJUC regards this as a strategically long-term area of commitment and expects to invest further in this segment.*

# Styret / The Board

## The shipping companies



Styret i shippingsselskapene i Grimstad etter generalforsamlinger avholdt 13. april 2011:

Jørgen Lund, formann  
Gunnar Frognes, nestformann  
Ivar Aune  
Ragnar Belck-Olsen  
Peter D. Knudsen (ny)  
Knut N.T. Ugland (varamedlem)

*The Board of Directors in the Grimstad based shipping companies after General Meetings held on 13 April 2011:*

*Jørgen Lund, Chairman  
Gunnar Frognes, Deputy Chairman  
Ivar Aune  
Ragnar Belck-Olsen  
Peter D. Knudsen (new)  
Knut N.T. Ugland (Deputy Board Member)*

Fra venstre: Gunnar Frognes, Ragnar Belck-Olsen, Jørgen Lund, Peter D. Knudsen, Ivar Aune. Knut N.T. Ugland var ikke til stede da bildet ble tatt. / From left: Gunnar Frognes, Ragnar Belck-Olsen, Jørgen Lund, Peter D. Knudsen, Ivar Aune. Knut N.T. Ugland was not present when the picture was taken.

## A.S Nymo



Styret i Nymo etter generalforsamling 10. mai 2011:

John Dagfinn Beisland, styreleder  
Arnt Olaf Knutsen, nestleder  
Halvor Ribe  
Hans Ivar Vigen  
Rolf D. Urfjell  
De ansattes representanter er Carl Petter Launer, Rune Granum og Jan Andersen.

*Nymo's Board of Directors after the General Meeting held on 10 May 2011:*

*John Dagfinn Beisland, Chairman  
Arnt Olaf Knutsen, Deputy Chairman  
Halvor Ribe  
Hans Ivar Vigen  
Rolf D. Urfjell  
Employee representatives: Carl Petter Launer, Rune Granum and Jan Andersen.*

På bildet sittende fra venstre/Pictured from left, front row: Rune Granum, Rolf D. Urfjell, John D. Beisland og/and Jan Andersen.  
Bak fra venstre/Back from left: Arnt Olaf Knutsen, Hans Ivar Vigen, Carl Petter Launer, adm. direktør/Managing Director Øyvind Riiber Boye og/and Halvor Ribe.

# Amver-pris til fire Ugland bulkskip

## Amver Award to four Ugland bulk carriers

Ved/By Kari Sodeland



Bjørn Bogenes receiving the AMVER award on behalf of Ugland Marine Services AS. He is flanked by Ambassador Barry White (left) and Mr. Jeffrey Lantz, United States Coast Guard (right).

I forbindelse med Norshipping 2011 ble det den 25. mai arrangert en seremoni i boligen til den amerikanske ambassadør Barry White i Oslo for å hedre skipseiere som deltar aktivt i Amver programmet.

AMVER (Automated Mutual Assistance Vessel Rescue System), er et verdensomspennende, databasert skipsrapporteringssystem, etablert i 1958. Systemet administreres av den amerikanske kystvakt og er opprettet for å gi assistanse til skip og personer i havsnød.

Amver gjør det mulig for redningsmannskaper å identifisere og om dirigere deltakende skip som befinner seg i nærheten av en nødsituasjon.

Den amerikanske kystvakt har opprettet et årlig Amver Award program for å påskjønne skip som har vært plottet inn for minst 128 dager i et kalenderår. Mer enn 22.000 skip fra flere hundre nasjoner deltar i Amver og mer enn 2.800 liv har blitt reddet av Amver-deltakende skip siden 2000.

Amver-prisen består av et anerkjennelsesbrev til selskapet, et anerkjennelses-sertifikat til hvert av skipene og en farget vimpel som et bevis for skipets kontinuerlige deltakelse i programmet (blått for 1 år, gull for 5 år og lilla for 10 år).

Fire av våre bulkskip ble hedret med en Amver pris dette året: Ellenita (blå), Rosita (blå), Fermita (gull) og Livanita (gull).

As part of Norshipping 2011, on 25 May, Norwegian ship-owners received their AMVER participation awards at a ceremony held at U.S. Ambassador Barry White's residence in Oslo.

AMVER (Automated Mutual Assistance Vessel Rescue System) is a global, computer-based ship reporting system. Established in 1958 and run by the U.S. Coast Guard, it is used worldwide by search and rescue authorities to arrange for assistance to persons in distress at sea. With AMVER, rescue coordinators can identify participating ships in the area of distress and divert the best-suited ship or ships to respond.

The U.S. Coast Guard has established an annual Amver Award program as a way of rewarding those ships which remain "on plot" for at least 128 days in a calendar year. Over 22,000 ships from hundreds of nations participate in Amver and more than 2,800 lives have been saved by Amver-participating ships since 2000.

The awards consist of a Letter of Appreciation to the company, a Certificate of Merit to each ship and a coloured Amver pennant, representing a ship's continuous participation in the programme (blue for 1 year, gold for 5 years and purple for 10 years).

Four of our bulk carriers were honoured with the Award this year: Ellenita (blue), Rosita (blue), Fermita (gold) and Livanita (gold).

Den 20. oktober 2011 var en merkedag for John Beisland og J.J. Ugland selskapene. I en seremoni i rederilokalene i Vikkilen ble John tildelt HM Kongens fortjenstmedalje i sølv. Det var ordfører Hans Antonsen i Grimstad som foresto tildelingen på vegne av Hans Majestet. John ble 77 år i september. Over 40 personer, familie, kolleger og venner var samlet for å hedre John.

Johns karriere som resulterte i Kongelig heder, dekker også i store trekk historien om Uglandselskapene i Vikkilen. Forslaget som ble sendt til Hans Majestet Kong Harald, fremhevet Johns usedvanlige innsats for industrien på Sørlandet i over 50 år, de fleste av disse i meget ansvarlige posisjoner. Etter en kort yrkesutdannelse, gikk John gradene og utviklet seg til en suksessfylt bedriftsleder gjennom mange 10-år for en av de største bedriftene i Aust-Agder.

I sin tale risset ordføreren opp hans usedvanlige karriere fra han i 1959 ble ansatt som teknisk planlegger ved A.S Nymo. Allerede i 1961 avanserte han til innkjøpsjef, en posisjon han innehadde til 1973. Han var økonomisjef en kort periode på 2 år fra 1973, inntil han i 1975 ble utnevnt til disponent, senere med ny tittel som administrerende direktør, hele tiden i samme bedrift.

I litt mer enn 25 år var han leder for bedriften inntil han ble pensjonist i 2001 ved oppnådd pensjonsalder. Hans arbeidsdag sluttet ikke da. John overtok som styreleder i A.S Nymo i 2001 og innehar fortsatt denne stillingen, nå i en alder av 77 år. Da søknaden ble sendt til Fylkesmannen i Aust-Agder, var styreleder vervet ikke det eneste som beskjefte ham. Han var i tillegg styremedlem i J.J. Ugland Holding AS, Vikkilen Industri AS og daglig leder av Eydehavn Næringsutvikling. Han var også medlem av ExCom (Executive Committee), som omfattet toppledelsen i J.J. Ugland selskapene.

Ordføreren kom inn på Johns sentrale rolle i oppbyggingen av Oil Industry Service (OIS) i Kristiansand fra begynnelsen i 1972. Medarbeidere fra den gang fremhever Johns regionbyggende betydning fra oljealderens spede begynnelse til i dag. Han innehadde tillitsverv i styret i Teknologibedriftenes Landsforening (Sørlandets krets) fra 1975 til 2001. I årene 1989-1992 var han viseformann, og i årene 1993-1996 var han formann. Som formann var han automatisk medlem av hovedstyret sentralt. Han var medlem av styret i Båtservice i Mandal i tiden 1982-1998. Han satt uavbrutt i Grimstad havnestyre fra 1981 til 2003. Fra 1988 var han formann.

I søknaden om Kongelig heder fremkommer det at John gjennom hele perioden ved A.S Nymo har representert det stabile og forutsigbare. Med en beskjeden, men vinnende personlig stil, ærlighet og inngående kjennskap til alle detaljer i jobben, har han i stor grad bidradd til det gode ryktet til mekanisk industri på Sørlandet. A.S Nymo har i Johns tid utviklet seg fra skipsreparasjoner og bygging av skip til å bli et høyverdig offshoreverksted med en betydelig engineeringavdeling i tillegg til mer tradisjonell produksjon. I den senere tid har verftet vært spesielt engasjert i bygging av boremoduler samt andre oppdrag med tilknytning til norsk virksomhet på kontinentalsokkelen. Da han gikk av som administrerende direktør, fremsto bedriften som meget vel tilpasset de oppgaver som lå innenfor dens naturlige arbeidsområde. Likevel var ikke John fornøyd. I hans tid som styreformann har det skjedd ytterligere utvidelser. Kaikapasiteten er betydelig utvidet og forbedret. Anleggene i

## Kongelig heder / Royal merit

En hedersmann får tildelt HM Kongens fortjenstmedalje i sølv



Fra venstre/from left: Hans Antonsen (Ordfører/Major of Grimstad Municipality), John D. Beisland, Knut N.T. Ugland (Owner)

Ved/By Hjalmar I. Sunde, Styreleder/Chairman Vikkilen Industri AS fra/for 2008-2011

Vikkilen og Eydehavn er nå tilpasset større arbeider. Samtidig har bedriften gjort mye hva angår miljø og HMS med meget gode resultater. I de aller siste år har også de finansielle resultater vært meget gode, selv under finanskrisen. Over 300 ansatte ved A.S Nymo har i dag stor grunn til å være ytterst fornøyd med den ro, stabilitet, forutsigbarhet og inntjening, som har vært varemerkene under Johns ledelse. Historien om A.S Nymos suksessrike utvikling fra en spede begynnelse til i dag er samtidig historien om John Beislands yrkesinnsats.

Ordføreren kunne neppe unngå å berøre Johns idrettskarriere, hans innsats for Jerv, både som spiller og i administrativt arbeid. Johan Jørgen Ugland støttet opp om idretten i Grimstad kommune med regelmessige og store kontantbeløp. I denne sammenheng representerte John bindeleddet mellom Ugland og idretten i Grimstad.

Under samlingen ble John hedret av mange talere, som fremhevet hans innsats innen ulike områder. Selv takket han med vanlig beskjedenhet for tildelingen og de mange gode ord.

J.J. Ugland selskapene hedret jubelanten med en utsøkt smørbrødlunsj fra kantina og kake med "snerk" og påskrift som ytterligere bidro til en flott markering. Vi ønsker John og hans kone lykke til videre og håper de får en fin tur til Oslo og det Kongelige Slott for å takke for utmerkelsen.

For John Beisland and The J.J. Ugland Companies the 20 October 2011 was a memorable day. In a ceremony held at the shipping headquarters at Vikkilen, The King's Medal of Merit in silver was conferred to John, on behalf of His Majesty The King, by Hans Antonsen, the Major of Grimstad Municipality. More than 40 people - family, colleagues and friends - attended the event to honour John who turned 77 in September.

The royal recognition was a result of John's career, which to a great extent is linked to the history of the Ugland companies at Vikkilen. In the application for the decoration emphasis was put on his remarkable efforts related to the growth and development of regional industry through more than 50 years, most of which in leading positions. After a short vocational education, John climbed the ladder and became a successful head of one of Aust-Agder county's largest companies through several decades.

In his speech, the Major outlined his outstanding career from when he joined Nymo in 1959 as a technical planner. Already in 1961, he was promoted to senior purchasing manager, a position he held until 1973. For a short period of two years he was head of finance until he in 1975 was appointed general manager (later titled managing director) of the company.

For more than 25 years, he was at the helm of Nymo until 2001 when he reached 67 (the age of retirement). But his working days did not end at this stage. John was appointed chairman of A.S Nymo in 2001, a position he still holds at the age of 77. When application for the award was sent to Aust-Agder's County Governor, this was not the only chairmanship he held. He was also chairman of

J.J. Ugland Holding AS, Vikkilen Industri AS and general manager of Eydehavn Næringsutvikling. In addition, he was a member of The J.J. Ugland Companies' Executive Committee.

The Major pointed at John's central role in the establishment of Oil Industry Service (OIS) in Kristiansand at the beginning of 1972. His colleagues from that time put emphasis on John's significance in the development of the regional oil industry from the start of the oil era until today. He was entrusted with several offices at Sørlandets (south coast of Norway's) branch of the Federation of Norwegian Manufacturing Industries (TBL) from 1975 to 2001. He was deputy chairman in TBL from 1989-1992 and chairman from 1993-1996. As chairman he was also member of the Central Board. Furthermore, he was on the board of Båtservice in Mandal from 1982-1998 and Grimstad harbour from 1981-2003 (as chairman from 1998).

In the application for the royal decoration it was underlined that John during his longstanding employment with Nymo represented stability and predictability.

With his modest, but winning personality, his honesty and thorough knowledge of all details in his work, he has to a great extent contributed to the mechanical industry's high recognition in the southernmost region of Norway. Apart from fabricating more traditional workshop products, A.S Nymo has during John's employment developed from providing services such as repair, conversion and outfitting of vessels to become a full service EPC yard with a substantial engineering & design department. In recent years the yard has been particularly engaged in the design and construction of drilling packages and other modules and equipment to the oil & gas and process industry.

When John retired, A.S Nymo was well prepared for the tasks ahead within the company's field of work. But John was still not satisfied. In his time as chairman, the company has expanded further. The quay capacity has been considerably extended and improved. The facilities at Vikkilen and at Eydehavn are now capable of taking on larger contracts. At the same time the company has put great efforts into improvements with respect to environmental and HSE issues, with respectable results. In recent years, the annual results have been highly satisfactory, despite the financial crisis. More than 300 employees at Nymo have presently reason to be satisfied with the order, stability, predictability and the good results which have been the trademark during John's long-standing leadership. The story of A.S Nymo's successful development from its early, modest start until today is at the same time the story of John Beisland's work contribution.

The Major could hardly avoid speaking of John's sports career and his achievements for Jerv, the local football club, both as an active player and in the club administration. Johan Jørgen Ugland regularly supported sporting activities in Grimstad municipality with substantial donations. In this connection John represented the link between Ugland and the sporting activities in Grimstad.

During the celebration John was honoured by many speakers who outlined his efforts and achievements within various areas. With his usual modesty he thanked for the decoration endorsed to him and the many good words. The celebration was rounded off with a lunch at The J.J. Ugland Companies' headquarters consisting of exquisite sandwiches from the canteen and a cake with inscriptions to honour John. We wish John and his wife continued good luck and hope they will have a nice trip to Oslo and the Royal Castle to thank for the decoration.

# Nymo mesterskap i leirdueskyting

Ved Reidar Tønnesen - initiativtaker til det populære arrangementet



## Resultater etter ordinær skyting: Results after ordinary shooting:

1. Pr Tommy Jacobsen	8 treff/hits
2. Pr Erik Mjaasund	15 treff/hits
3. Pr Einar Aanonsen	14 treff/hits

## Premiert etter finale: Awards after final round:

Nymo mester 2011 (Nymo champion)	Oddbjørn Haugeto
Beste kvinne (Best woman)	Marit Øksendal
Lengste treff-serie (Longest hit-series)	Oddbjørn As
Lengste uavbrutte serie (Longest unabruted series)	Janne M. Skårland
Nest færrest treff (The second lowest hit)	Monika Nymoen Tansem

På bildet er det jentene fra Kostkontrollavdelingen som er avbildet. Pictured are the girls from the Cost Control Department. Fra venstre/from left: Marit Øksendal, Bente Næssén, Nina Steine Gundersen.

19. mai ble det arrangert NM (Nymo mesterskap) i leirdueskyting for gjengen i den grå kontorblokk ved A.S Nymo. Arrangementet fant sted ved Froland Jeger og Fiskerforbund (FJFF) sitt anlegg Uvann skytebane i Froland kommune. Anlegget ligger ca. 25 km fra Grimstad sentrum. I alt 24 deltakere møtte opp denne fine vårkvelden for å delta i konkurransen.

Deltakere som ikke hadde skutt leirduer tidligere, fikk en grunnleggende innføring i bruk av våpen og skyteteknikk av dyktige medlemmer av FJFF før konkurransen.

Stemningen på banen var tett og intens, og alvoret i situasjonen var til å ta og føle på. Alle ville vinne og ønsket å vite hva de var gode for. Det ble kjørt 5 heat med 5 deltagere i hvert heat. Hver deltager skjøt en serie på 25 skudd fordelt på fem stasjoner. Resultatene ble svært varierte, men innsatsen

og pågangsmotet var på topp hos alle. Men husk at sausen er best.....

De 5 beste møttes i en finale. Finaleheatet besto av: Tommy Jacobsen (fabrikasjon), Erik Mjaasund (innkjøp), Einar Aanonsen (prosjekt), Oddbjørn Haugeto (engineering) og Dag Seland (engineering/tilrettelegging). De generelle reglene for opprop av duer ble her tilsidesatt og erstattet av duer "på løpende bånd". Den som klarte å holde hodet kaldest, var Oddbjørn Haugeto, som ble Nymo-mester 2011 med 14 av 25 treff i innledende runde og 6 av 10 treff i finalerunden. Kvelden ble avsluttet med grilling og premieutdeling.

De premierte ble i tillegg tildelt edle dråper fra Eskedals bryggeri med påtegningen: "Jeg slo sjefen":

Øyvind Boye stakk av med premien for beste sjef. Premien bar tittelen: "Jeg ER sjefen".

## Nymo clay pidgeon shooting championship

By Reidar Tønnesen, who initiated the popular event

The Nymo clay pigeon shooting championship was arranged on 19 May this year. The event took place at Froland shooting range, 25 km northeast of Grimstad. A total of 24 Nymo contestants showed up in the lovely spring weather.

Initially, participants without former shooting experience were given a basic introduction to weapon use and shooting techniques by competent members of the local shooting association.

The atmosphere at the shooting range was tense, brimming with excitement. Everybody wished to win and show off their skills. The contestants were divided into 5 heats of 5. Each participant was to shoot 25 shots divided on 5 stands. The results differed substantially, but the efforts and go-ahead-spirit shown by everybody were impressive.

The five best met for the final: T. Jacobsen (fabrication), E. Mjaasund (procurement), E. Aanonsen (project), O. Haugeto (engineering) and D. Seland (engineering/work preparation). In this round the general rules regarding call of single targets were replaced by targets thrown in rapid succession. O. Haugeto managed to control his nerves and became Nymo Champion 2011 with 14 of 25 possible hits in the initial round and 6 of 10 hits in the final round.

The evening was rounded off with a barbecue and a prize award ceremony. A bottle of "noble drops" from a local brewery was presented to the winners with the inscription "I beat the boss". Øyvind Boye took off with a prize for the best boss. The prize was named: "I AM the boss".

# Visund – utskifting av eksoskanal

Ved Peder Håbestad

I september 2010 signerte A.S Nymo en EPCI kontrakt med Aker Solutions om utskifting av eksoskanal på Visund-plattformen. Jobben ble utført i samarbeid med TechPart AS, som hadde designansvaret i prosjektet.

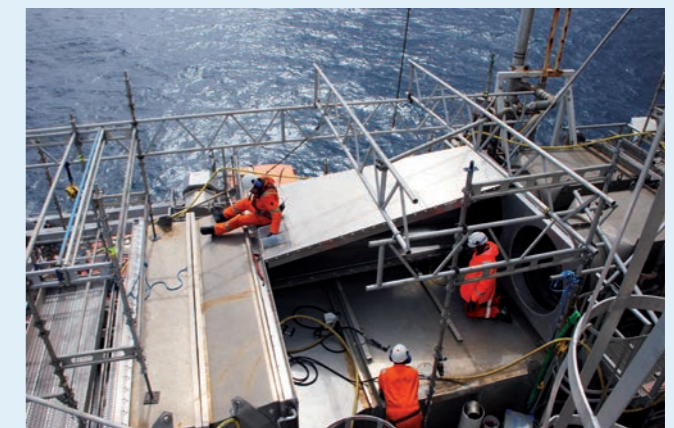
Avgasskanalen ble fabrikkert på Nymos avdeling Fjære, og ferdigstilt etter 4 måneders produksjon, hvorpå den ble fraktet med skip til Visund plattformen og installert av Nymo personell i perioden mai/juni 2011.

Totalt 15 riggere og 2 installasjonsledere fra Nymo var med på denne jobben ute på feltet.

Installasjonen var for øvrig det første eksosprosjektet hvor Nymo brukte egne installatører til å utføre vedlikehold og modifikasjonsoppdrag på Norsk sokkel.

Fremdrift på arbeid som finner sted offshore, avhenger mye av gode værforhold, da det er mange tunge kranløft som skal utføres. Teamet fikk tidlig erfare dette, da vinden blåste opp i rundt 40-50 knop i en hel uke. Jobben ble i denne perioden satt på vent, men en del Nymo-ansatte ble leid ut til V&M leverandøren for andre oppdrag i venteperioden. Etter hvert roet vinden seg, og etter tre uker var den gamle avgassen skiftet ut med en ny. Nymo utførte en god og sikker jobb, både i eget verksted samt ved installasjonen ute på Visundplattformen. Ingen skader er registrert og prosjektet ble utført i henhold til gjennomføringsplanen.

I etterkant har vi etter 4 måneders drift, vært ute og sjekket tilstanden på kanalen. Vi anvender termisk fotografiering på den nye kanalen under drift for å verifisere tilstanden og temperaturen. Resultatet viser at kanalen tilfredsstillende alle krav Nymo og kunden har satt til produktet.



Fotos/Photos: Statoil  
Øverst fra venstre Rolf Krystad og Marius Hansen monterer Anti Ice System på gassturbinen. Nederst: Nymo ansatte i ferd med montering av Anti Ice System/ Above from left: Rolf Krystad and Marius Hansen installing Anti Ice System on the gas turbine. Below: Nymo employees installing the Anti Ice System.

## Visund - exhaust duct replacement

By Peder Håbestad

In September 2010, A.S Nymo signed an EPCI contract with Aker Solutions for an exhaust duct replacement on the Visund platform. The work was carried out in cooperation with the project designer, TechPart AS.

In May/June 2011, following a four-month fabrication period at Nymo's Fjære facility, the duct was transported to the Visund platform and installed by Nymo personnel. In total 15 fitters and two installation managers from Nymo were involved in the contract completion on the field.

This was, however, the first installation project where Nymo's own fitters were employed in a maintenance and modification contract on the Norwegian continental shelf.

The progress of offshore contracts involving many heavy lifting operations, is highly dependant on good weather conditions. The team experienced this at an early stage with

strong winds blowing up to 40-50 knots for a whole week, and the job was temporarily postponed. However, some of the Nymo employees were hired out for other tasks during the delay. When the wind eventually calmed down it took three weeks to replace the old exhaust duct with a new one. Nymo completed the contract with a well and safe job done, both at its own yard and during installation at the Visund platform. Zero accidents were reported and the project was executed and completed as planned.

After four months in operation we controlled the newly installed duct. Thermal imaging is applied on the new duct during operation to control its condition and temperature. The result showed that both Nymo's and the customer's product requirements had been met.

## Haven prosjektet

Aktivitet på Nymo Eydehavn i perioden august 2010 til juli 2011



Ved Oddbjørn As

Nymo inngikk i november 2009 kontrakt med Master Marine om å ferdigstille riggen Haven på Nymo Eydehavn. Haven er eid av Master Marine og er en boligrigg med totalt 447 lugarer, som ble bygget på Dry Dock World (DDW) i Indonesia.

Master Marine hadde i forkant av byggestart inngått en 3-års avtale med CoP (Conoco/Phillips) på Haven for bruk ute på Ekofiskfeltet i Nordsjøen.

Av Havens totalt 447 lugarer, bygde Nymo for Flexmodul (Grimstad) vinteren 2009 og frem til sommeren 2010, 3 moduler på til sammen 290 lugarer.

Den 4. august 2010 ankom Haven Nymos avdeling på Eydehavn for å fullføre riggen før den satte kursen for Ekofiskfeltet.

Nymos arbeid var begrenset til montering av de 3 boligmodulene, en kontormodul, montering av Add-On's, Helideck, kran pluss noen mindre aktiviteter.

Det viste seg fort at arbeidsomfanget på Haven var betydelig større enn det Nymo og Master Marine hadde forutsett. Utover høsten 2010 og helt frem til sommeren 2011 ble det store utfordringer for Nymo.

Nymo inklusive underleverandører hadde 700-800 operatører i arbeid og totalt var det 1.000 personer engasjert uten at det oppsto alvorlige hendelser.

Den 26. juli reiste Haven fra Eydehavn. Da hadde den lagt ved vårt verksted i nesten 12 måneder.

## The Haven Project

Activity at Nymo Eydehavn from August 2010 until July 2011



By Oddbjørn As

*In November 2009, Nymo entered into a contract with Master Marine for the completion of the rig Haven at Nymo's facility at Eydehavn.*

*The Haven, owned by Master Marine, is an accommodation rig with a total of 447 cabins, built at Dry Dock World (DDW) in Indonesia.*

*Prior to construction start, Master Marine had signed a 3-year contract with CoP (Conoco/Phillips) for Haven to operate at the Ekofisk field in the North Sea.*

*During the winter of 2009 and until the summer of 2010 Nymo built three of Haven's accommodation modules, totalling 290 cabins for Flexmodul (Grimstad).*

*On 4 August 2010, Haven arrived at Nymo's facility at Eydehavn for completion before she was to start her contract on the Ekofisk field.*

*Nymo's contract was restricted to the assembly of the three accommodations modules, an office module, Add-On's, helideck, crane and a few minor activities.*

*It soon became apparent that the scale of the work on Haven was far greater than Nymo and Master Marine had anticipated.*

*This became a great challenge for Nymo during the autumn of 2010 and until the summer of 2011.*

*A total of 1,000 people were engaged in the project, 700-800 of whom were employed by Nymo and its sub-contractors, without experiencing any serious incidents.*

*On 26 July, Haven left Eydehavn, after her nearly 12-month stay at the yard.*

# Dåp og levering av MS Kristinita

Ved Kari Sodeland

Ingrid Rasmussen, J.J. Uglands høyre hånd gjennom 15 år, fikk den 5. juli 2011 æren av å døpe det tredje skipet bygget for J.J. Ugland selskapene ved Tsuneishi Group (Zhoushan) Shipbuilding Inc. i Kina. MS Kristinita er oppkalt etter Ellen Uglands mor og er søsterskip til MS Isabelita og MS Bonita, levert fra verftet i 2010.

Nybygget på 58.100 dødvekttonn er en supramax bulk carrier av typen Tess-58. Skipet er sluttet ut på en fem-års TC-avtale til Hyundai Glovis, Korea. Nok et søsterskip leveres fra verkstedet høsten 2012. Nybyggene er ledd i vår strategi for fornyelse og utvidelse av bulkflåten.

For Ingrid var det en uventet og stor ære å bli valgt til Kristinitas gudmor. Som førstereis til landet forteller hun om en flott opplevelse og mange inntrykk i møtet med Kina. Spesielt fremhever hun alle de vennlige og hjelpsomme menneskene, god mat i godt lag, samt muligheten til å se historiske byggverk og flott natur.

Gudmoren ønsker å uttrykke en hjertelig og stor takk til eier og ledelse samt gjester og øvrige involverte for flotte dager i Kina, som ga henne minner for livet.



Ingrid Rasmussen, the godmother, and her beloved boyfriend, The J.J. Ugland Companies' caretaker Roald Nielsen

## Naming and delivery of MV Kristinita

By Kari Sodeland

Ingrid Rasmussen, J.J. Ugland's "right hand" through more than 15 years, was on 5 July 2011 given the honour of naming MV Kristinita, the third vessel built for the J.J. Ugland Companies at Tsuneishi Group (Zhoushan) Shipbuilding Inc. in China. The vessel was named after Ellen Ugland's mother and is a sister of MV Isabelita and MV Bonita delivered from the same yard in 2010.

The 58,100-dwt MV Kristinita is a supramax bulk carrier of the Tess-58 design. After delivery the vessel entered into a five-year TC to Hyundai Glovis, Korea. Another sister will be delivered from the yard in the autumn of 2012. The newbuilding aquirements are in line with our strategy for renewal and expansion of our bulk fleet.

For Ingrid it was an unexpected and great honour to be asked to be Kristinita's godmother. Being her first trip to China, she describes her meeting with the country as a great experience with many new impressions. In particular she mentioned all the pleasant people who were always ready to help, excellent food in good company and the opportunity to see historical buildings and beautiful scenery.

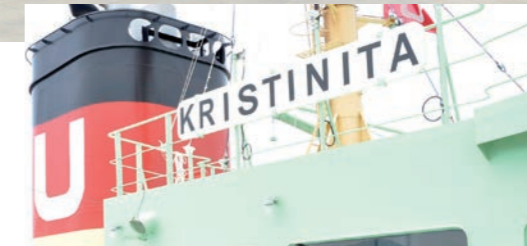
The godmother wishes to convey her deepfelt thanks to the owner and management as well as to the guests and others involved for great days in China, giving her unforgettable lifetime memories.



Judygarland B. Juvagar flanked by Fleet Manager Eivind Rørvik and Technical Manager Per Kristian Bogen



Over: Bilde av de tilstedeværende ved dåp og levering av MS Kristinita den 5. juli 2011.



Above: Picture of all present at MV Kristinita's Naming & Delivery Ceremony on 5 July 2011.

PTC staff below from left: Captain Honorio B. Casalme, Senior Crewing Manager, Ronaldo S.J. Enrile, VP Operations, Gerardo A. Borromeo, COO,

(Roald Nielsen and the godmother)

Christina S. Manzano, Director, Josefina Anna S. Sison, Judygarland B. Juvagar

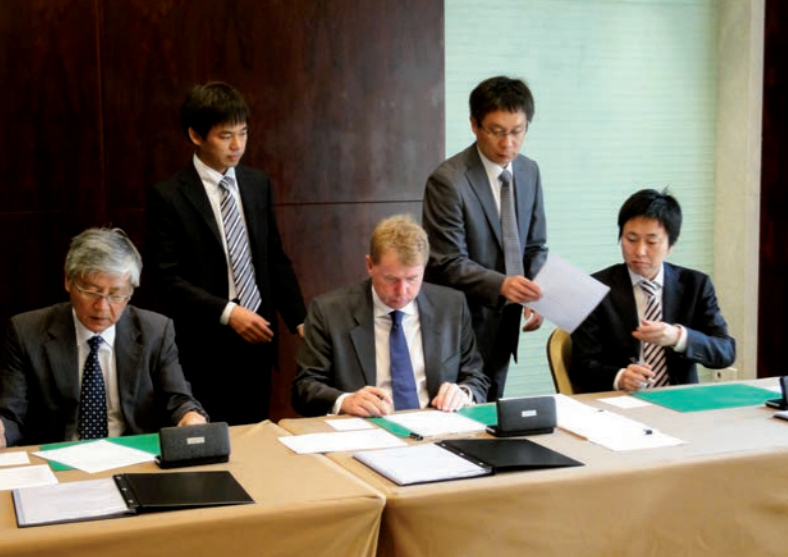


Captain Cesar T. Contreras, left, and Chief Engineer Serafin M. Singzon

Below from left: General Manager Jan Erik Paulsen, Mitsubishi Corporation, Norway Ugland staff: Ole Jonny Teigen, Roald Nielsen, Sponsor Ingrid Rasmussen, Øystein Beisland, Eivind Rørvik and Per Kristian Bogen



# Naming and delivery of MV Kristinita



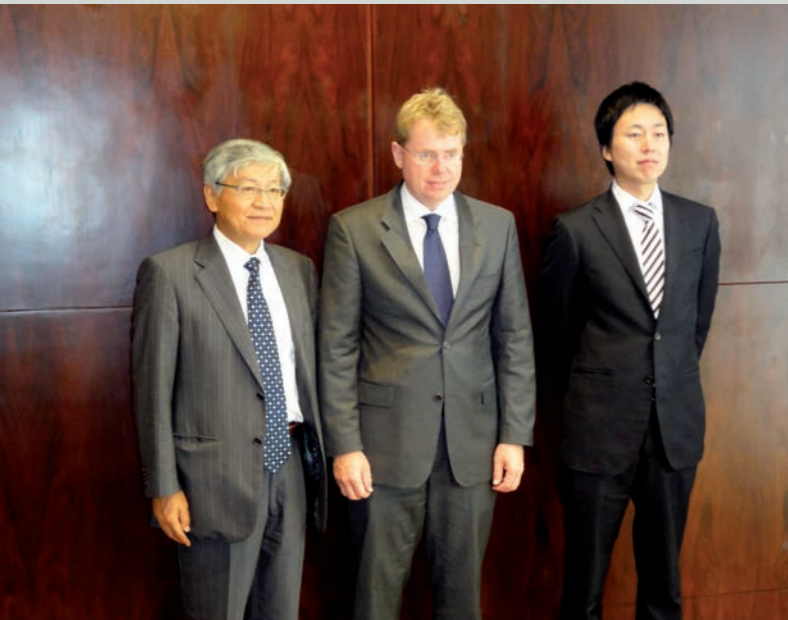
**SIGNING CEREMONY:** Sitting from left: CEO Toshio Sato, Tsuneishi Zhoushan, Managing Director Øystein Beisland, Ugland, Vice President Hirotatsu Kambara, Kambara Kisen.



Gudmor Ingrid Rasmussen, J.J. Uglands høyre hånd gjennom en årrekke sammen med adm. direktør Øystein Beisland (til venstre) og vaktmester Roald Nielsen, Ingrids kjæreste. / The godmother, Ingrid Rasmussen, J.J. Ugland's "right hand" through a number of years, flanked by managing director Øystein Beisland (left) and caretaker Roald Nielsen, Ingrid's beloved boyfriend.



**HANDSHAKE** during gift presentation at the luncheon. From left: Øystein Beisland and Hirotatsu Kambara



**AFTER SIGNING:** From left: Toshio Sato, Øystein Beisland and Hirotatsu Kambara.



**ON THE BRIDGE:** CEO Toshio Sato gives the godmother Ingrid a brief account of Kristinita's capacities.



**ONBOARD:** From left: Øystein Beisland and Toshio Sato



**AFTER THE NAMING:** From left: Deputy General Manager Motoki Ishii, from Mitsubishi Corporation, with Roald Nielsen and the godmother.





## Nymo Challenge 2011 - Golf Turnering

Ved Nils Morten Kirkedam Blakstad



Nymo Challenge 2011 i golf ble avviklet på Grimstad Golfklubbs bane på Hodneborg den 27. september.

Turneringen er åpen for alle golfspillende ansatte i Ugland rederiet og Nymo – i tillegg til innleide og spillere på bedriftslagene.

Turneringsformen var Texas Scramble, og 4 lag spilte om heder, ære og ikke minst: prestisje.

I den strålende høstsolen gikk laget, bestående av Willy Egge og Eivind Rørvik av med en klar seier (23 p), mens Einar Aanonsen / Nils Morten K. Blakstad tok 2. plassen med 20 p.

Gjestelaget (reserver og innleide); Anne Blakstad (J.J. Ugland BIL) / John Stenberg (AIBEL) spilte seg inn til en knepen 3. plass (18 p) foran Stein Roar Egge / Egil Tvergrov (17 p).

Willy Egge stod dessuten for turneringens største prestasjon; han spilte hele runden uten å miste en eneste ball, hvilket gav ham premien for "Best In Show".

Nymo Challenge 2011 representerte avslutningen på golf-sesongen 2011, og dette ble markert med en enkel servering og premieutdeling i Nymos kantine.

Her har Stein Roar Egge sendt ballen av gårde mens Egil Tvergrov og Nils Morten K. Blakstad følger nøye med.  
Stein Roar Egge hits the ball. Egil Tvergrov and Nils Morten K. Blakstad eagerly watching.

## Nymo Challenge 2011 Golf Tournament

By Nils Morten Kirkedam Blakstad

The Nymo Challenge 2011 golf tournament took place at Grimstad Golf Club's golf course at Hodneborg on 27 September. The tournament is open for all golfers permanently or temporarily employed at Ugland's headquarters and at Nymo, as well as for hired staff and golfers playing for the company sports team.

The tournament format was Texas Scramble and each team played to defend their honour, respect and, last but not least, for prestige.

In the brilliant autumn sun the team, consisting of Willy Egge and Eivind Rørvik, was a clear winner (23 p),

whilst Einar Aanonsen/Nils Morten K. Blakstad came out second best with 20 p.

The guest team (reserves and temps); Anne Blakstad (J.J. Ugland BIL)/John Stenberg (AIBEL) achieved a close 3rd place (18 p) before Stein Roar Egge/Egil Tvergrov (17 p).

Willy Egge was man for the tournament's greatest achievement; he played the whole round without losing a single ball, which qualified him for the prize "Best in Show".

Nymo Challenge 2011 marked the end of the 2011 golf season, and this was celebrated with a small meal and a prize ceremony at Nymo's canteen.

## Organisasjonsendringer KHMS

Ved Øyvind Riiber Boye

Olav Inge Sandnes skal over i pensjonistenes rekker. Vi har i denne prosessen besluttet å gi HMS og Kvalitet selvstendig og økt fokus ved å dele arbeidsområdet i to selvstendige enheter, med hver sin leder. Fra 1. november overtok Monica Nymo Tansem som ny HMS-sjef og Randi Linjord som ny kvalitetssjef.

For HMS området betyr det videreføring av det påbegynte kulturarbeidet og styrking av linjeansvaret med fokus på HMS kompetanseutvikling, rådgivning, tilrettelegging, fasilitering og controlling. HMS stab skal legge til rette for at linjen ivaretar sitt løpende HMS ansvar på en tilfredsstillende måte, og sikre utvikling og kontinuerlig forbedring innen fagområdet. HMS inspektørene vil rapportere til Monica, og det er påbegynt en rekrutteringsprosess for å skaffe en ny KHMS ingeniør, som skal jobbe primært i prosjekt. Monica har kompetanse innen HR/personal/organisasjonspsykologi på universitetsnivå, og kommer fra stilling som HR og HMS sjef i byggeindustrien før hun startet i A.S Nymo januar 2011. Hun har for øvrig påbegynt videreutdanning på Teknologisk Institutt innen Miljøledelse (ytre miljø), og jobber mot en sertifisering innen miljøledelse.

Planlegge, gjennomføre og følge opp forbedringsprosesser vil bli avgjørende i tiden fremover, og være den viktigste oppgaven for ny kvalitetssjef. Kvalitetssjefen vil være ledelsens representant i bedriftens styringssystem og påse at bedriften opprettholder sine sertifiseringer. Kvalitetssystemet skal revitaliseres og kvalitetskompetansen skal utvikles i organisasjonen. Randi har opparbeidet seg variert kompetanse på



Fra venstre/from left: Randi Linjord, kvalitetssikringsleder/Quality Manager og/and Monica Nymo Tansem, HMS-leder/HSE Manager

Nymo og kjenner bedriften godt fra flere avdelinger og i ulike posisjoner. Hun har det siste året gjennomført kvalitetslederskolen på Teknologisk Institutt og er blitt sertifisert som EOQ Quality System Manager og EOQ Quality Auditor.

Olav Inge Sandnes fortsetter å følge opp Sevan-prosjektet, og har foreløpig ansvar for industrivern og ISPS, som etter hvert vil overføres til annen avdeling. Han vil også være rådgiver og mentor i den overgangsfasen vi er inne i.

Vi ønsker Monica og Randi til lykke i nye stillinger, og retter en takk til Olav Inge, lykke til med innstillingen til pensjonisttilværelsen!

## Reorganization of the QHSE department

By Øyvind Riiber Boye

Olav Inge Sandnes will soon retire and we have decided to give QHSE increased focus by dividing the department into two separate units, HSE and Quality, with separate leaders. In line with this, Monica Nymo Tansem has been employed as HSE Manager and Randi Linjord as new Quality Manager as of 1 November.

The behavior based development project will continue and other HSE responsibilities will be strengthened to ensure satisfactory focus on competence development, counselling, work preparation, facilitation, controlling and continual improvements within the field. The HSE inspectors will report to Monica and the department will be strengthened with a QHSE engineer, primarily dedicated to projects. Monica has university level competence within HR/personnel/organizational psychology and comes from a position in the construction industry as HR and HSE manager before she joined A.S Nymo in January 2011. She has also started a leadership study at the Oslo-based Teknologisk Institutt focusing on the outdoor environment and works towards a certification in Environmental Management.

Planning, implementation and follow up of improvement processes will be decisive in the future and be the prime responsibility for the new Quality Manager. The Quality Manager will be the management's representative in the company's control committee, ensuring that the company at all times has all the required certifications. This will ensure continual development of the quality system and competence in the organization. Randi has acquired extensive experience from her various positions at Nymo. This year she completed her studies in Quality Management at Teknologisk Institutt and became certified as EOQ Quality System Manager and EOQ Quality Auditor.

Olav Inge Sandnes continues to follow up the Sevan project and will for the present be responsible for industrial protection and ISPS (later to be transferred to another department). He will also act as consultant and mentor in the ongoing transition phase.

We wish Monica and Randi good luck with their new positions, and wish to thank Olav Inge for his efforts, hoping that he will gradually adjust to his future life in retirement.

# Damenes aften på Uglen

Ved Olaug Boye Neset



Fra venstre/From left: Pål Gjerberg, skipsmekaniker (ships' mechanic), Wenche Jensen (office), Roald Nilsen (Captain), Olaug Boye Neset (office), Bjørnar Veines, kokk/matros (chef/A.B.) Einar Rykkje, overstyrmann (Chief Officer), Ingrid Rasmussen (office), Friedel Henningsen (office), Oscar Ydse, elektriker (electrician) Sissel Våge (office).

Fredag 16. september i år var det duket for "damenes aften" om bord i Uglen mens hun hadde landligge ved A.S Nymo i Grimstad. Etter stadige hint til sjefskokk Bjørnar fra Sissel og Eva om når det kunne passe å invitere til lunsj om bord, så gjorde sjefskokken alvor av "påtrykket" og inviterte de damene som var på jobb fredag den 16. september til middag om bord etter arbeidstid.

5 sultne damer fra kontoret ankom Uglen, og i messa ble vi mottatt og ønsket velkommen av mannskapet bestående av 7 hyggelige



Kaisa, Ingrid's hund, takker også for et velsmakende måltid/ Kaisa, Ingrid's dog also says thank you for a well prepared meal.

menn. På den pent dekkede bordet sto forretten og ventet på oss, så vi gikk rett til bords. Vi ble servert tre-retters middag av beste slag og praten gikk uten problemer med den ene skrøna bedre enn den andre - og latter og hygge ble det.

Vi vil få takke alle om bord for en svært hyggelig kveld, og en spesiell takk til sjefskokken, Bjørnar for et velsmakende måltid, som vi satte stor pris på.

Takk fra Sissel, Ingrid, Friedel, Wenche og Olaug.

# "Ladies Night" at Uglen

By Olaug Boye Neset

On Friday 16 September the table was set for a "Ladies Night" onboard Uglen while she was laying alongside the Nymo quay in Grimstad. After a number of hints and requests to Bjørnar, the chef, Sissel and Eva were eventually taken seriously and the "ladies" working on Friday 16 September were invited to a dinner onboard after regular working hours.

Arriving at Uglen's mess, we were welcomed by the nice 7-men strong crew. The starter (hors d'oeuvre) was already in place on

the lovely set table, and we sat down straight away to enjoy the meal. We were served a three-course dinner of top quality and the conversation flowed lively around the table. Many a joke and story were told, giving us a good laugh and a nice time.

We would like to thank everybody onboard for a very pleasant evening, and a special thank you to Bjørnar, the chef, for a delicious meal which we really enjoyed.

Thanks from Sissel, Ingrid, Friedel, Wenche and Olaug.

# Uglen som brobygger

Ved Ole Martin Neset

Uglen hadde i august et oppdrag i forbindelse med et broprosjekt i Sør-Trøndelag. Broa forbinder øyene Lines og Stokk, og høyden fra vannflaten til broa er 16 meter. Broa består av tre elementer, 2 stk på 110 meter og 295 tonn hver og 1 stk på 95 meter og 250 tonn.

Det øverste bildet viser pensjonert kaptein Walter Hagerup, som er med som ekstra mannskap i forbindelse med denne jobben og nåværende kaptein Ivar Karlsen i full konsentrasjon på broa under løfteoperasjonen.

De andre bildene viser hvordan de sikter seg inn med de kjempestore broelementene som skal legges på plass.

Uglen har også vært på verksted i Bremen, så "den gamle dama" har fått en skikkelig overhaling og blitt vakker både utvendig og innvendig. Bildet nederst til venstre viser at alle må trø til der det trengs om bord. Her er driftssjef Sven Moe og kokk Bjørnar Veines på stand-by mens Uglen skal ut av tørrdokk.

# Uglen as bridge builder

By Ole Martin Neset

Uglen was in August engaged in a bridge building project in Sør-Trøndelag county. Connecting the islands Lines and Stokk, the height from the water surface to the bridge is 16 metres. The bridge consists of three sections, two of which measuring 110 metres in length and weighing 295 tons and one measuring 95 metres in length and weighing 250 tons.

The top right picture shows retired Captain Walter Hagerup who is hired in for the job and Captain Ivar Karlsen (front) in full concentration on the bridge during the lifting operation.

The other pictures on the right are shots from the precision work when the giant bridge sections are fitted into place.

Uglen has also been drydocked in Bremen and after her survey and shine up the "old lady" has become a real beauty, both exteriorwise and interiorwise. The picture below, left, shows that everybody onboard must contribute when needed. Here fleet manager Sven Moe and chef Bjørnar Veines on stand-by when Uglen leaves the drydock.



## Nyansatt/New employee

### Christoffer Gundersen - konsulent

Ved Arild Hagen



Christoffer er en ung mann på 26 år, født og oppvokst på Sørums i Akershus, men har i løpet av sine unge år også tilbrakt mye tid i Grimstadorrådet. Han er vel kjent i J.J. Ugland-systemet gjennom feriejobber på Gården og senere som trainee i Ugland Marine AS. Christoffer har masterutdannelse fra NTNU i Trondheim og Universitetet i Oslo innen sosiologi. Han setter særlig pris på de rike fritidssysler Sørlandet kan by på sommerstid, og liker skisport vinterstid.

Christoffer begynte i nåværende stilling i Ugland Marine Services AS 1. september 2011. Han skal arbeide med strategier innen Corporate Social Responsibility og OHSAS 18001 Occupational Health and Safety Management System.

Corporate Social Responsibility innebærer hva bedriftene gjør på frivillig basis utover å overholde eksisterende lover og regler i det landet man opererer. Aktuelle områder for Samfunnsansvar er menneskerettigheter, arbeidsforhold, miljøet, hederlig virksomhet, forbrukerspørsmål og lokalsamfunnsengasjement.

OHSAS 18001 Occupational Health and Safety Management System beskriver i korthet kravene til en organisasjons styringssystemer for arbeidsmiljø. Den er et verktøy som dekker temaer som planlegging, farenidentifikasjon, risikovurdering, bevissthet og kompetanse, opplæring, ytelsesmåling og tiltak for forbedring. Hensikten er å bidra til at organisasjoner oppnår definerte mål med hensyn til arbeidsmiljøet.

### Christoffer Gundersen - Consultant

By Arild Hagen

Christoffer, 26, born and bred at Sørums north of Oslo, spent a lot of time in the Grimstad area during his childhood and adolescence. He is well known in the J.J. Ugland system from working on the Ugland farm during his vacations and later as trainee in Ugland Marine AS. Christoffer holds a Master of Science in Sociology and was educated at NTNU (Norwegian University of Science and Technology) in Trondheim and UiO (the University of Oslo). He very much appreciates the many summer activities to be enjoyed on the southern coast of Norway and during wintertime he relishes skiing.

Christoffer was employed in his present position in Ugland Marine Services AS on 1 September 2011. He is engaged to work on a project related to Corporate Social Responsibility (CSR) and OHSAS 18001 (Occupational Health and Safety Management System).

CSR embraces responsibility for the company's impacts and actions beyond adhering to the existing laws and rules of the trade in the area of operation. This relates to issues such as human rights, working conditions, the environment, the company's integrity, ethical consumerism and local engagement.

In brief, OHSAS 18001 is an assessment specification for Occupational Health and Safety Management Systems. The specification was developed as a tool for the companies to cover issues related to planning, risk identification, risk assessment, awareness and competence, training, performance rating and improvement measures. The aim of OHSAS 18001 is to contribute to ensuring that companies achieve their defined goals with respect to occupational health and safety.

## Nyansatt/New employee

### Rune Gjeruldsen - IKT konsulent

Ved Eva Svantesen

Den 3. oktober fikk vår IKT avdeling enda et nytt tilskudd.

Kristen Gravelseter sluttet hos oss i sommer for å flytte til hjemlige trakter. Som etterfølger for Kristen har vi ansatt Rune Gjeruldsen, som er 35 år gammel og bor i Kolbjørnsvik, Arendal.

Rune har høyskoleutdanning fra Universitetet i Oslo – cand. mag. – pluss hovedfag/mastergrad fra Universitetet i Manchester, innen IT. Hans siste stilling var som IT-sikkerhetsansvarlig i NRK, Norsk Rikskringkasting. Tidligere har han jobbet som IT Security Specialist hos IBM UK.

Vi ønsker Rune velkommen og håper han vil trives i vår organisasjon.



### Rune Gjeruldsen - IKT Consultant

By Eva Svantesen

As Kristen Gravelseter this summer resigned to move back to his home grounds, a new employee recently joined our IKT department.

To fill Kristen's position, Rune Gjeruldsen, aged 35, from Kolbjørnsvik, Arendal started his employment at Ugland Marine Services AS on 3 October.

Rune holds a BSc. degree from UiO (The University of

Oslo) - and a MSc. from The University in Manchester.

In his latest employment he was responsible for IT security with NRK (The Norwegian Broadcasting Corporation). He has also previously worked as IT Security Specialist at IBM UK.

We wish Rune welcome, and hope he will enjoy his new workplace.

## Runde tall/Birthdays

<b>50 år/50Years:</b>	Allan Larsen	Født/born 06.08.61	Ingeniør/Engineer, A.S Nymo
	Margrethe N. Beisland	Født/born 27.09.61	Innkjøper/Purchaser, UMS
	Halvor Ribe	Født/born 12.11.61	Viseadm. direktør finans, assurans & IKT/ Executive Vice President, UMS
	Arnstein Øyslebø	Født/born 04.12.61	Gårdsbestyrer/Eiendomsforvalter/ Estate & Property Manager, JJU AS
<b>60 år/60 Years:</b>	Kirsten Johnsen	Født/born 10.08.51	Sekretær/Secretary, UMS
	Reinert Larsen	Født/born 21.08.51	Rørlegger/Pipe Fitter, A.S Nymo
	Knut Moland	Født/born 11.09.51	Senior havnekaptein/Senior Port Captain, UMS
	Per Madsen	Født/born 22.10.51	Rørlegger/Pipe Fitter, A.S Nymo
	Frank V. Pedersen	Født/born 02.12.51	Teknisk rådgiver/Technical Advisor, UMS
	Knut T. Retterstøl	Født/born 25.12.51	Overstyrmann/Chief Officer, UMM

## Offiserskonferanse i Grimstad

### Officers' Conference in Grimstad

Ved/By Sissel Våge



Fra venstre/From left: Øystein Beisland, Steinar Christoffersen and Bård Rasmussen.

Ugland Marine Management AS gjennomførte høstens offiserskonferanse 18. november for offiserene fra Evi Knutsen og Uglen. Under middagen på Strand Hotell ble to av våre pensjonister, kaptein Bård Rasmussen (f. 1945) og 2. maskinist Steinar Christoffersen (f. 1946), hedret og takket for lang og tro tjeneste. De ble overrakt en akvarell av Jarle Bjørklund, kjent lokal illustratør av maritime bøker/tidsskrifter. Begge pensjonistene er fremdeles delvis aktive og stiller opp i perioder hvor vi har bruk for vikarer.

*On 18 November this year an Officers' Conference was held for the officers onboard Evi Knutsen and Uglen. During a dinner held at Strand hotel, near Grimstad two retired employees, Captain Bård Rasmussen (b.1945) and 3rd Engineer Steinar Christoffersen (b.1946) were honoured for long and loyal service. They were presented with a watercolour painting by Jarle Bjørklund, a wellknown illustrator of maritime books/magazines. Both are still active and step in when needed.*

## Offiserskonferanse på Filippinene

Ved Arnt Olaf Knutsen



21 av 24 inviterte offiserer hadde anledning til å være til stede på Officers' Mini Conference 2011, som ble arrangert på Pan Pacific Hotel 9.-10. november. / 21 officers (out of 24 invited) were able to attend the Officers' Mini Conference 2011 at Pan Pacific Hotel on 9-10 November.

Den 9. og 10 november avholdt Ugland Marine Services AS / Ugland Marine Management AS en Officers' Mini Conference i Manila på Pan Pacific Hotel. Til forskjell fra konferansen i mai på Taal Viste Hotel, Tagaytay City hadde man denne gang kun invitert toppoffiserer (kaptein, overstyrmann, maskinsjef og 1. maskinist). Representanter fra Ugland Circle of Wives (UCW) var også tilstede under deler av konferansen.

Som alltid hadde konferansen hovedfokus på sikkerhet og med en mindre gruppe ledende offiserer til stede, ble det gitt større rom for åpenhjertige diskusjoner og erfaringsutveksling.

Emner som havnestatskontroll, MLC, arbeids- og hviletidsbestemmelser samt last- og maskinrelaterte spørsmål ble tatt opp.

21 av 24 inviterte offiserer var til stede, og deres bidrag var med å sikre en konferanse med høy kvalitet.

Stedsvalg for konferansen var også gunstig og man hadde ikke tekniske problemer av noen art. Takk til PTC-kontoret hvor Norie Casalme og Judygarland B. Juvagar bidro sterkt til en vellykket gjennomføring av arrangementet.



Konferansedeltakerne ble delt opp i grupper hvor åpenhjertige diskusjoner kunne finne sted. Operasjonssjef Yngve Øigård snakker til gruppen / The participants were divided into groups where open hearted discussions took place. Operations Manager Yngve Øigård speaking.



Konferansedeltakerne lytter oppmerksomt til foredragsholderen. / The conference participants listening attentively to the speaker.



UCW OFFICERS AND MEMBERS

Ledere og medlemmer av Ugland Circle of Wives (UCW)

Fra venstre foran / (From left front row): Mrs. Marilou Verri, Mrs. Michelle Avanica and Mrs. Reynalin Olan.

Bak fra venstre / 2nd row from left: Mrs. Norma Gappi (Treasurer), Mrs. Nilda Salonga, Mrs. Sheila Magaway (PRO), Mrs. Emma Mupas (President), Mrs. Estrella Singzon and Mrs. Evelyn Cremat (Treasurer)



FROM ONE OF UCW'S PROJECTS - Gift giving and Feeding Program at Maysan Elementary School, Bulacan. For the last three years the UCW has visited the school and distributed food and gifts to children with mental and physical problems.

FRA ET AV UCW'S PROSJEKTER: Utdeling av gaver og mat på Maysan grunnskole i Bulacan. De siste tre år har UCW besøkt skolen og delt ut mat og gaver til barn med mentale og psykiske problemer.

## Officers' Mini Conference 2011 in the Phillipines

By Arnt Olaf Knutsen

On November 9 and 10 Ugland Marine Services AS / Ugland Marine Management AS held a Officers' Mini Conference in Manila at the Pan Pacific Hotel. This conference was different from the one held in May this year at Taal Viste Hotel, Tagaytay City as only the top officers (Captain, Chief Officer, Chief Engineer, 2nd Engineer) were invited. Representatives for the Ugland Circle of Wives were also invited and present during parts of the conference.

The prime objective as for all officers' conferences is to focus on safety issues, and with a smaller group of the leading

officers onboard, the opportunity for open hearted discussions and sharing experiences were given center stage. Topics such as Port State Control, MLC, work and rest hours, cargo and engine related issues were discussed. 24 officers were invited and 21 were able to join. Their contribution secured a high quality conference.

The venue was also very nice, making the conference execution go without any technical difficulties. Thanks to the PTC office where Norie Casalme and Judygarland B. Juvagar had a lot to do with the preparations and the conference success.

## Flaggskifte MT Vinland

### MT Vinland - Flag Change

Ved/By Jodi Louvelle



#### Vinland avslutter et 10 års certeparti offshore Newfoundland og går inn på ny kontrakt offshore Brazil

Den 10. november 2010, etter 388 oljelaster og 10 års tjeneste på oljefeltene utenfor østkysten av Newfoundland ble det kanadiske flagg firt for siste gang ombord på Vinland og erstattet med flagget til hennes nye registreringsland, det norske flagg. Skipets befraktere hadde da besluttet at de ikke ville fornye certepartiet for en ny periode. Gjennom hele Vinlands tjenestetid i farvannene utenfor kysten av Newfoundland har skipet gjort en god jobb for befrakterne.

Vinlands eiere har allerede inngått et 4-års certeparti for skipet med opsjoner for totalt to år til, for betjening av oljefeltene utenfor Brasil, hvor Vinland underlig nok, losset sin første last etter at hun forlot verkstedet som nybygg.

For de ansatte ombord innebar flaggskiftet en stor omveltning. Ingen flere januarstormer å stri med, ikke mer ishugging og ingen frosne dampør å kjempe med.

Vinland kommer kanskje ikke til å seile utenfor kysten av Newfoundland lenger, men Newfoundland vil på sett og vis seile utenfor kysten av Brasil!!

#### Vinland wraps up 10 Year Contract Offshore Newfoundland and into Term Contract Offshore Brazil

*On November 10th, 2010, after 388 loads and 10 years of giving service to the oil fields off Newfoundland's East Coast, the Canadian flag was lowered for the last time on the Vinland and replaced with the state flag of Norway, her new country of registry.*

*The ship's charterers decided not to renew her contract for another term, which left her to her own devices. The ship has served her charterers well during her time in Newfoundland waters.*

*The owners secured a 4-year charter for the vessel, with options totaling two more years, serving the oil fields off Brazil, where, oddly enough, she discharged her first cargo after leaving the yard as a new build.*

*For those staying onboard, a big change was coming. No more January gales to contend with, no beating ice, no frozen steam lines to deal with.*

*She may not be sailing off the coast of Newfoundland anymore, but Newfoundland will be sailing off the coast of Brazil!!*

## This year's recipients of The J.J. Ugland Memorial Scholarships



Larry Moore, HR Manager, CUL (i midten), sammen med stipendmottakerne / Larry Moore, HR Manager, CUL flanked by the scholarship recipients.

*The J.J. Ugland Memorial Scholarships were instituted last year and named after J.J. Ugland by Ches Penney, J.J. Ugland's long standing Canadian cooperation partner. Ches Penney made a generous donation to Memorial University of Newfoundland, establishing two scholarships to be awarded annually to two students planning to become merchant marine officers. The institution of the scholarships was more thoroughly featured in Uglita No. 3/2010. This year's scholarship recipients were, Brandon Cornect, Cape St. George, 1st year Marine Engineering and Kate MacLachlan, Niagra on the Lake, 1st yr Nautical Science.*

Ches Penney, J.J. Uglands mangeårige samarbeids-partner i Canada, har ved en stor donasjon til Memorial University of Newfoundland etablert et universitetsstipend som bærer J.J. Uglands navn: The J.J. Ugland Memorial Scholarship.

Det er opprettet to stipend som blir utdelt årlig til studenter som ønsker å utdanne seg til offisers-stillinger ombord. Etableringen av stipendet ble grundig omtalt i Uglita No. 3/2010. Årets stipend gikk til Brandon Cornect, Cape St. George, 1. år Marine Engineering og Kate MacLachlan, Niagra on the Lake, 1. år Nautical Science.

## Lekternybygg (barge newbuilding) - UR 171



Som et ledd i fornyelsen av vår lekterflåte, kjøpte Ugland Shipping AS i september et lekternybygg på ca. 16.800 dwt, bygget ved Jingjiang Xinyu verftet i Shanghai, Kina. Lekteren har fått navnet UR 171, og er for tiden under slep til Europa med forventet ankomst Stavanger primo januar 2012.

*As part of the renewal of our barge fleet, Ugland Shipping AS in September acquired a 16,800-dwt barge newbuilding, built at Jingjiang Xinyu yard in Shanghai, China. The barge was named UR 171 and is presently under towage to Europe, with expected arrival in Stavanger primo January 2012.*

## Nymo satser mot det brasilianske offshore markedet

Ved Einar Aanonsen



Fra venstre: Einar Aanonsen, Prosjekt og markedsdirektør, Petter Lindås, prosjektleder

From left: Einar Aanonsen, Director Projects and Market, Petter Lindås, Project Manager

I 2010 besluttet 18 sørlandsbedrifter i NODE klyngen sammen med Innovasjon Norge å etablere et nettverksprosjekt for å skaffe seg kunnskap om hva som skal til for å oppnå kontrakter i det raskt voksende brasilianske offshoremarkedet. Som en del av forprosjektet ble det arrangert en fellestur til Rio de Janeiro. Større strategiske bedrifter og potensielle kunder som Petrobras, Statoil Brasil, Sevan Brasil, brasilianske verft, brasilianske riggselskaper etc. ble besøkt.

Forprosjektet ble meget vellykket, og det ble etablert to hovedprosjekter. Et som har som målsetting å opprette et "felles" fabrikkasjonsselskap i Brasil, og et som skal samordne markedsføring og salg mot det brasilianske markedet.

Nymo valgte å delta i markedsførings- og salgsprosjektet

## Nymo targets the Brazilian offshore market

By Einar Aanonsen

In 2010, 18 NODE companies in cooperation with Innovasjon Norge decided to establish a network project to acquire knowledge of important aspects related to winning contracts in the rapidly growing Brazilian offshore market. NODE (Norwegian Offshore Drilling Engineering) is a cluster of companies located at Sørlandet, the south coast of Norway. A study tour to Rio de Janeiro was arranged as part of the preliminary project. Strategically important companies and potential customers such as Petrobras, Statoil Brazil, Sevan Brazil, Brazilian yards, Brazilian rig companies etc. were paid a visit.

The preliminary project was most successful and resulted in two main projects, one of which was to establish a "joint" fabrication company in Brazil. The other project was to coordinate marketing and sales efforts in the Brazilian market.

Nymo chose to participate in the marketing and sales project together with Umoe Mandal and Southern Marine. This project has to date been going on for almost one year. Nymo, Southern Marine and Umoe Mandal have now established identical cooperation agreements with a Norwegian/Brazilian company, offering guidance in successful participation in trade fairs, office space and assistance related to contact with authorities and a possible establishment of a company in Brazil.

In addition, Nymo has entered into an agent agreement with a Brazilian company which will assist in marketing and sales activities targeting the Brazilian market. As part of the market and sales activities, Nymo recently participated in the Rio Oil and Gas 2011 Trade Fair.

Nymo's strategic investment in the Brazilian offshore market has proved very successful.

sammen med Umoe Mandal og Southern Marine. Dette prosjektet har nå vært operativt i ca. 1 år. I dette året har Nymo, Southern Marine og Umoe Mandal opprettet like-lydende samarbeidsavtale med et norsk/brasiliansk selskap som skal bistå med deltagelse på messer, stille kontor til rådighet samt bistå med myndighetskontakt og eventuell opprettelse av selskap i Brasil.

I tillegg har Nymo inngått en agentavtale med et brasiliansk selskap, som skal bistå med markeds- og salgsaktiviteter inn mot det brasilianske markedet. Som en del av markeds- og salgsaktivitetene, deltok Nymo i oktober i år på messen, Rio Oil and Gas 2011.

Nymos strategiske satsning på det brasilianske offshoremarkedet har vært meget vellykket

## Operated Fleet As per November 2011

Bulk Carriers	DW tonnes	Year built
MV BONITA	58,105	2010
MV CARMENCITA	58,773	2009
MV FAVORITA	52,220	2005
MV FERMITA	52,380	2001
MV ISABELITA	58,080	2010
MV KRISTINITA	58,110	2011
MV LIVANITA	45,426	1997
MV ROSITA	52,338	2004
MV SENORITA	58,663	2008
MV TAMARITA	52,292	2001
MV UMIK 1*)	31,992	2006
Newbuilding SS-097	58,100	2012
<b>12 Vessels</b>	<b>636,479</b>	

Tankers	DW tonnes	Year built
MT CATHERINE KNUTSEN *)	141,720	1992
MT HEATHER KNUTSEN *)	148,644	2005
MT JASMINE KNUTSEN *)	148,706	2005
MT KOMETIK *)	126,647	1997
MT MATTEA *)	126,360	1997
MT VINLAND *)	125,827	2000
<b>6 Vessels</b>	<b>817,904</b>	

Offshore	DW tonnes	Year built
HLV UGLEN - 600 t crane	2,600	1978
Barge UR 93	9,040	2001
Barge UR 94	9,040	2001
Barge UR 95	9,025	2001
Barge UR 96	9,025	2008
Barge UR 97	9,025	2008
Barge UR 98	9,005	2011
Barge UR 99	9,005	2011
Barge UR 101	10,094	1993
Barge UR 108	9,694	1985
Barge UR 111	11,285	1976
Barge UR 141	14,011	1993
Barge UR 161	15,650	1975
Barge UR 171	16,800	2011
<b>14 Vessels</b>	<b>143,339</b>	

Tugs	DW tonnes	Year built
PLACENTIA PRIDE *) BHP 5,500	N/A	1998
PLACENTIA HOPE *) BHP 5,500	N/A	1998

Total Operated Fleet	DW tonnes
11 Bulk Carriers	578,379
6 Tankers	817,904
1 Crane Vessel	2,600
13 Barges	140,739
2 Tugs	N/A
1 Newbuilding	58,100
<b>34 Vessels</b>	<b>1,597,722</b>

\*) Managed by Canship Ugland Ltd.



Vikkilen, Grimstad, Norway

[www.jjuc.no](http://www.jjuc.no)



*The*  
**J.J. Ugland**  
*Companies*

Phone: +47 37 29 26 00

**Ugland Marine Services AS**  
**A/S Uglands Rederi**  
**Ugland Bulk Transport A/S**  
**Ugland Shipping AS**  
P. O. Box 128  
N-4891 Grimstad  
Norway

E-mail: [jjuc@jjuc.no](mailto:jjuc@jjuc.no)

**Ugland Marine A/S**  
**J.J. Ugland AS**  
**J.J. Ugland Holding A/S**  
P. O. Box 190  
N-4891 Grimstad  
Norway

**Ugland Construction AS**  
P. O. Box 360  
N-4002 Stavanger  
Norway

Phone: + 47 51 56 43 00

E-mail: [uc@jjuc.no](mailto:uc@jjuc.no)



**A.S Nymo**  
[www.nymo.no](http://www.nymo.no)

P. O. Box 113  
N-4891 Grimstad  
Norway

E-mail: [nymo@jjuc.no](mailto:nymo@jjuc.no)